

Interlinéaire grec-français

1 Jean 5:1-5

¹Tout le croyant que Jésus est le Christ de le Dieu a-été-né,

¹ Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ χριστὸς ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται,

et tout le aimant le ayant-engendré aime aussi le ayant-été-né de lui.

καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα ἀγαπᾷ καὶ τὸν γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ.

² En ceci nous-connaissons que nous-aimons les enfants du Dieu, lorsque le Dieu

² ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ, ὅταν τὸν θεὸν

nous-aimons et les commandements ses nous-pratiquons.³ Ceci car est l' amour du Dieu

ἀγαπῶμεν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ποιῶμεν· ³ αὕτη γάρ ἐστὶν ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ

que les commandements ses nous-gardons. Et les commandements ses pénibles ne sont,

ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν, καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖται οὐκ εἰσίν,

⁴ car tout le ayant-été-né de le Dieu triomphe du monde; et ceci est la victoire

⁴ ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ θεοῦ νικᾷ τὸν κόσμον. καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ νίκη

la ayant-triomphe du monde, la foi notre.⁵ Qui et est le triomphant du monde,

ἡ νικήσασα τὸν κόσμον, ἡ πίστις ἡμῶν· ⁵ τίς δέ ἐστὶν ὁ νικῶν τὸν κόσμον

sinon le croyant que Jésus est le Fils du Dieu?

εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ;